



| | |
|---|--|
| <p>Capital Budget and Ordinary Budget Speech</p> <p>Hon. Claude Williams Minister of Transportation and Infrastructure</p> <p>February 2014</p> | <p>Discours sur les prévisions budgétaires au compte de capital et au compte ordinaire</p> <p>L'hon. Claude Williams ministre des Transports et de l'Infrastructure</p> <p>février 2014</p> |
| <p>Mr. Chairman, as Minister of Transportation and Infrastructure, I am pleased to deliver my department's capital and ordinary estimates in the House today. These estimates reflect our government's efforts to grow the economy and manage the province's finances in a responsible manner. As a government, we are staying the course with our capital spending levels, investing in existing infrastructure, and continuing our disciplined approach in our ordinary budget.</p> <p>The capital budget for my department in 2014-2015 makes strategic investments in buildings, equipment, bridges, highways and rural roads around New Brunswick. We continue to use our asset management system to inform our decision-making process.</p> <p>I would like to mention the excellent work carried out by my department over the past year. For example, we celebrated the official opening of the Route 7 Welsford Bypass, the One Mile House Interchange and the completion of the Saint John Harbour Bridge rehabilitation. These major projects were carried out in partnership with the federal government.</p> | <p>Monsieur le président, en tant que ministre des Transports et de l'Infrastructure, j'ai le plaisir de présenter aujourd'hui à la Chambre les prévisions budgétaires au compte de capital et au compte ordinaire de mon ministère. Les prévisions reflètent les efforts que déploie notre gouvernement afin de faire croître l'économie et d'assurer une gestion responsable des finances de la province. En tant que gouvernement, nous maintenons le cap quant aux niveaux de dépenses en capital, nous investissons dans les infrastructures actuelles et nous continuons d'appliquer notre approche disciplinée dans le contexte de notre budget au compte ordinaire.</p> <p>Le budget de capital de mon ministère pour 2014-2015 prévoit des investissements stratégiques dans des bâtiments, du matériel, des ponts, des routes et des routes rurales au Nouveau-Brunswick. Nous continuons à nous servir de notre Système de gestion des actifs afin d'orienter notre processus décisionnel.</p> <p>J'aimerais souligner l'excellent travail que mon ministère a réalisé au cours de la dernière année. À titre d'exemple, nous avons célébré l'ouverture officielle de la voie de contournement de Welsford, de l'échangeur One Mile House et l'achèvement de la remise en état du pont du port de Saint John. Ces projets majeurs ont été réalisés en partenariat avec le gouvernement fédéral.</p> |

As well, work is complete on the new Middle River Bridge in Bathurst and repairs are finished on the Maxwell Crossing Covered Bridge in St. Stephen.

New modular bridges have also been erected at Streets Brook on the West River Road near Grand Falls and at Sinnots Brook on Route 105 near Bear Island. Major rehabilitation work was also completed this past year on the Hugh John Flemming Bridge near Hartland.

In buildings, Chancery Place has become the new government headquarters for the province. New schools were completed in Moncton, Riverview and Tabusintac and new nursing homes opened in Stanley, Saint John and Tracadie-Sheila. We also marked the beginning of construction for a new breast health centre in Moncton, and a new addiction treatment centre in Edmundston. Work also continues on a new psychiatric hospital in Campbellton.

Going forward, improvements to Route 11 highway remain a priority of our government. It is currently the most important highway project in the province. Strategic upgrades to Route 11 will be completed over the next 10 years, that is our commitment and it is the fiscally responsible approach.

The capital budget for 2014-2015 will allocate \$4.5 million for geotechnical and archeological investigation, survey, property acquisition, design work and clearing to begin construction from Shediac to Saint Gregoire, south of Bouctouche.

In addition, \$1.4 million will be allocated this year for resurfacing a 3.5 kilometer section of the existing Route 11 in the Saint Gregoire area.

De plus, les travaux sont achevés au nouveau pont de la rivière Middle, à Bathurst, et les travaux de réparation du pont couvert Maxwell Crossing, près de St. Stephen, sont terminés.

De nouveaux ponts modulaires ont été érigés pour enjamber le ruisseau Streets, sur le chemin West River, près de Grand-Sault et le ruisseau Sinnots, sur la route 105, près de Bear Island. D'importants travaux de réfection ont été achevés au cours de la dernière année sur le pont Hugh John Flemming près de Hartland.

Quant aux bâtiments, les bureaux centraux du gouvernement provincial se trouvent maintenant à la Place Chancery. La construction de nouvelles écoles a été achevée à Moncton, à Riverview et à Tabusintac, et de nouveaux foyers de soins ont ouvert leurs portes à Stanley, à Saint John et à Tracadie-Sheila. Nous avons aussi marqué le début des travaux de construction d'un centre de santé du sein à Moncton et d'un nouveau centre de traitement des dépendances à Edmundston. Les travaux se poursuivent à un nouvel hôpital psychiatrique à Campbellton.

En allant de l'avant, l'amélioration de la route 11 demeure une priorité pour notre gouvernement. Il s'agit maintenant du projet routier le plus important dans la province. Les travaux d'amélioration stratégiques de la route 11 seront réalisés au cours des 10 prochaines années. C'est là notre engagement, et il est fondé sur une approche financièrement responsable.

Le budget de capital pour 2014-2015 prévoit une somme de 4,5 millions de dollars pour l'évaluation géotechnique et archéologique, l'arpentage, l'acquisition de biens, les travaux de conception et le déblayage en vue de commencer les travaux de construction sur un tronçon de la route de Shediac à Saint-Grégoire, au sud de Bouctouche.

De plus, 1,4 million de dollars seront affectés cette année aux travaux de renouvellement de la couche de surface d'un tronçon de la route 11 de 3,5 km dans la région de Saint-Grégoire.

Further improvements to Route 11 also include \$1.3 million for resurfacing 2.9 kilometers of highway between Dalhousie Junction and the Route 280 Interchange near Campbellton; and \$650,000 for resurfacing 1.8 kilometers of Route 11 from the Grattan Road near Covedell to the Tabusintac River Bridge No. 1.

Our multi-year capital budget plan also earmarks further funding for this project over the next two fiscal years.

This funding will be \$22 million in 2015-2016 for ongoing planning and design and to start roadway and structure construction in the Shediac area. An additional \$26 million has been earmarked in 2016-2017 to continue construction. Federal funding support will be needed.

Our commitment to Route 11 includes fully twinning the most heavily travelled section from Shediac to Saint Gregoire as well as constructing a two-lane controlled access highway bypass between Miramichi and Glenwood. The work on Route 11 will also include rehabilitating the existing highway from Glenwood to Saint Gregoire.

Mr. Chairman, twinning the entire Route 11 highway was estimated to cost upwards of \$1 billion. The approach we are taking will make the necessary upgrades at a cost of under \$500 million, while addressing traffic flow, capacity constraints and providing a safer and more efficient highway for New Brunswickers. We are investing in infrastructure renewal and addressing concerns of industry in the province, while managing the province's finances in a responsible manner.

D'autres travaux d'amélioration de la route 11 permettront le renouvellement de la couche de surface, au coût de 1,3 million \$, sur une section de 2,9 kilomètres entre Dalhousie Junction et l'échangeur de la route 280, près de Campbellton; alors que 650,000 \$ seront investis pour des travaux similaires sur un tronçon de la route 11 d'une longueur de 1,8 km, allant du chemin Grattan, près de Covedell, au pont 1 de la rivière Tabusintac.

Notre plan pluriannuel de dépenses en capital prévoit aussi d'autres fonds à affecter au projet au cours des deux exercices financiers qui viennent.

Le financement sera de 22 millions de dollars pour 2015-2016, et il couvrira la planification continue, la conception et les premiers travaux de construction de chaussées et de structures dans la région de Shediac. Un financement de 26 millions de dollars pour 2016-2017 permettra de poursuivre les travaux de construction. Un financement fédéral sera nécessaire.

Notre engagement à l'égard de la route 11 comprend l'achèvement de l'élargissement à quatre voies du tronçon le plus achalandé, entre Shediac et Saint-Grégoire, et la construction d'une route de contournement à deux voies et à accès limité entre Miramichi et Glenwood. La route actuelle entre Glenwood et Saint-Grégoire sera remise en état dans le cadre des travaux sur la route 11.

Monsieur le président, selon les estimations, l'élargissement à quatre voies de la route 11 devrait coûter plus de 1 milliard de dollars. La démarche que nous adoptons permettra de réaliser les travaux d'amélioration à un coût inférieur à 500 millions, tout en améliorant la circulation et la capacité et en assurant aux gens du Nouveau-Brunswick une route plus sécuritaire et plus efficace. Nous investissons dans le renouvellement des infrastructures, tout en tenant compte des préoccupations des industries dans la province, et en préconisant une gestion budgétaire responsable.

| | |
|--|---|
| <p>This year's capital budget for the Department of Transportation and Infrastructure totals \$233.2 million and includes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • \$48.9 million for permanent bridges; • \$85.6 million for permanent highways; • \$47.5 million for rural roads; • \$31.2 million for the National Highway Program; • \$10 million for public works and infrastructure; and • \$10 million for the Vehicle Management Agency. <p>Within this funding, several highway projects will be completed or undertaken including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Route 8 Nashwaak/Marysville Bypass: \$8.7 million. • Route 11 Caraquet bypass: \$10.6 million. • Route 17 upgrading in the Black Brook Area in Victoria County, \$2 million. • Route 2, Quebec Border to four-lane, final connections, \$2.6 million. • Route 15 Harrisville Boulevard Interchange, \$1 million. • \$8.8 million for designated highways in municipalities around the province. <p>As well, we will be laying 501.4 kilometers of chip seal and 107 kilometers of asphalt during the coming construction season and these investments will be made by using the department's asset management system.</p> <p>Mr. Chairman, the Auditor General recently made recommendations regarding infrastructure investments in bridges around the province. We will be continuing several major bridge projects in the 2014 construction season, while other important bridge work will also take place including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Rehabilitation of the Centennial Bridge at Miramichi, \$7.2 million. • Upgrades to the Westmorland Street Bridge in Fredericton, \$4.3 million. | <p>Cette année, le budget de capital du ministère des Transports et de l'Infrastructure se chiffre à 233,2 millions de dollars, et inclut ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 48,9 millions pour des ponts permanents ; • 85,6 millions pour des routes permanentes ; • 47,5 millions pour des routes rurales ; • 31,2 millions au titre du programme du réseau routier national ; • 10 millions pour les travaux publics et l'infrastructure ; • 10 millions au titre de l'Agence de gestion des véhicules. <p>Le financement permettra d'assurer l'achèvement ou la mise en chantier de plusieurs projets routiers, y compris ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 8,7 millions pour la voie de contournement de Nashwaak et de Marysville, sur la route 8 ; • 10,6 millions pour la voie de contournement de Caraquet, sur la route 11 ; • 2 millions pour l'amélioration de la route 17 dans le secteur de Black Brook, dans le comté de Victoria ; • 2,6 millions pour l'élargissement à quatre voies de la route 2 à la frontière Québec—Nouveau-Brunswick ; • 1 million pour l'échangeur du boulevard Harrisville, sur la route 15 ; • 8,8 millions pour des routes désignées provinciales dans des municipalités. <p>En outre, nous poserons de l'enduit superficiel sur 501,4 km et de l'asphalte sur 107 km pendant la saison de construction qui vient, et nous procéderons à ces investissements en recourant au système de gestion des actifs du ministère.</p> <p>Récemment, Monsieur le président, la vérificatrice générale a fait des recommandations à propos de l'investissement dans les ponts de la province. Nous poursuivrons au cours de la saison de construction de 2014 plusieurs grands projets visant des ponts, ainsi que d'autres travaux sur les ponts, dont les suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 7,2 millions pour la remise à neuf du pont Centennial, à Miramichi; • 4,3 millions pour la réfection du pont de la rue Westmorland, à Fredericton ; |
|--|---|

| | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Phase one rehabilitation of the Tobique River Bridge No. 1, \$2.5 million. • Replacement of the Long Creek Bridge No. 2 near Sussex, \$2.5 million. • Upgrades to the Nashwaak River Bridge No. 1, \$2 million. • Upgrades to the Kennebecasis River Bridge No. 2 near Hampton, \$1 million. • Completion of the new international bridge at Clair-Fort Kent, \$430,000 and demolition of the old bridge, \$3 million. • Replacement of the Presque Isle River Bridge No. 4 near Centreville, \$1 million. • Kouchibouguasis River Bridge at St. Louis-de-Kent, \$1 million. • Rehabilitation of the Southwest Miramichi Bridge No. 2 near Blackville, \$450,000. <p>Mr. Chairman, I am also pleased to announce that, based on consultation and feedback from community stakeholders and industry, we will be replacing the John E. Rigby ferry with a new 24-car vessel for Deer Island. The new ferry will incorporate operational efficiencies to lower maintenance and fuel costs.</p> <p>The goal will be to have the new ferry in service in the spring of 2015. Further details on this project will be announced in the near future. As well, construction will start on a replacement ferry for our aging river ferry fleet.</p> <p>Our department is also responsible for public works and infrastructure. From within our capital budget, investments for this sector will include:</p> <ul style="list-style-type: none"> • \$4.6 million in capital improvements for various government buildings; • \$2 million to continue with the Petitcodiac River restoration; | <ul style="list-style-type: none"> • 2,5 millions pour la première étape de la remise à neuf du pont 1 de la rivière Tobique ; • 2,5 millions pour le remplacement du pont 2 du ruisseau Long, près de Sussex ; • 2 millions pour la réfection du pont 1 de la rivière Nashwaak ; • 1 million pour la réfection du pont 2 de la rivière Kennebecasis, près de Hampton ; • 430 000 \$ pour l'achèvement du pont international à Clair-Fort Kent et 3 millions \$ pour la démolition du vieux pont ; • 1 million \$ pour le remplacement du pont 4 de la rivière Presque Isle, près de Centreville ; • 1 million \$ pour le pont de la rivière Kouchibouguacis, à Saint-Louis de Kent ; • 450 000 \$ pour la remise à neuf du pont 2 de la rivière Miramichi Sud-Ouest, près de Blackville. <p>Monsieur le président, j'ai aussi le plaisir d'annoncer qu'après consultation et rétroaction des parties prenantes de la communauté, nous remplacerons le traversier John E. Rigby par un nouveau traversier de 24 voitures pour l'île Deer. Des mesures visant l'efficacité du fonctionnement du nouveau traversier permettront de réduire les coûts de l'entretien et du carburant.</p> <p>Le traversier devrait être en service au printemps 2015. D'autres détails du projet seront annoncés bientôt. En outre, la construction d'un traversier de remplacement pour notre flotte de traversiers de rivière vieillissants sera entamée.</p> <p>Notre ministère a aussi la responsabilité des travaux publics et de l'infrastructure. Les investissements prévus dans notre budget de capital pour le secteur incluent ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 4,6 millions de dollars pour des travaux d'amélioration des biens immobiliers visant divers bâtiments gouvernementaux ; • 2 millions \$ pour la poursuite de la restauration de la rivière Petitcodiac ; |
|---|--|

| | |
|---|---|
| <p>Mr. Chairman, these estimates provide a broad outline of our capital budget commitments for 2014-2015. Other departments will be presenting their individual capital projects as part of their own estimates.</p> <p>I look forward to the coming year and the development of better roads and public infrastructure for the benefit, safety and well being of New Brunswickers.</p> <p>Our ordinary budget includes the estimates for our day-to-day operations, including ferry services, summer and winter highway maintenance, bridge maintenance, building design and construction, facilities management, property management, corporate services, the Vehicle Management Agency, and grants in lieu of municipal property taxes.</p> <p>The ordinary account for this fiscal year totals \$273.4 million and includes the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> • \$60.2 million for winter maintenance. • \$53.3 million for summer highway, bridge and ferry maintenance. • \$60.6 million for buildings and facilities management. • \$59.8 million for grants in lieu of taxes. • \$20.2 million for the New Brunswick Highway Corporation. • \$17.8 million for corporate services, policy and strategic development, and district administration. • \$1.5 million for planning, design and engineering services for bridge and highway construction and property management. | <p>Monsieur le président, les prévisions budgétaires que je présente exposent les grandes lignes de nos engagements au titre du budget de capital pour 2014-2015. D'autres ministères présenteront leurs propres projets d'immobilisation dans le cadre de leurs prévisions budgétaires.</p> <p>J'ai hâte à la prochaine année et anticipe avec intérêt l'aménagement de meilleures routes et d'infrastructures publiques, dans l'intérêt des gens du Nouveau-Brunswick et aussi pour leur sécurité et de leur mieux-être.</p> <p>Les prévisions budgétaires au compte ordinaire de notre ministère visent nos activités quotidiennes, y compris les services des traversiers, l'entretien hivernal et estival des routes, l'entretien des ponts, les travaux de conception et de construction de bâtiments, la gestion des installations, la gestion des biens, les services généraux, l'Agence de gestion des véhicules et les subventions tenant lieu d'impôt foncier municipal.</p> <p>Pour cette année financière, le budget au compte ordinaire s'élève à 273,4 millions de dollars et comprend ce qui suit :</p> <ul style="list-style-type: none"> • 60,2 millions pour l'entretien en hiver ; • 53,3 millions pour l'entretien en été des routes, des ponts et des traversiers ; • 60,6 millions pour la gestion des bâtiments et des installations ; • 59,8 millions pour les subventions tenant lieu d'impôt foncier ; • 20,2 millions pour la Société de voirie du Nouveau-Brunswick ; • 17,8 millions pour les services généraux, les politiques et le développement stratégique et l'administration des districts; • 1,5 million pour la planification, la conception et les services d'ingénierie en vue de la construction de ponts et de routes et de la gestion des biens. |
|---|---|

Mr. Chairman, this year's operating budget reflects my department's ongoing transformation to a performance-based organization. We remain committed to finding cost and efficiency improvements in the department, while maintaining quality service to our clients. We are putting our human and infrastructure resources to work to deliver quality services and invest in our roads, bridges and public buildings.

I am very proud of the work my staff has undertaken in performance excellence and continuous improvement. We have embraced the cultural change in the civil service and we are a leader within government in this regard. Our staff effort has resulted in numerous efficiencies across the department which assists government in reducing spending and putting our province back on the road to prosperity.

Our government has a strong record of managing smarter and these estimates for DTI are evidence of the progress we are making to get our fiscal house in order.

I would now welcome questions on our capital and ordinary estimates.

Thank you, Mr. Chairman.

Check against delivery

Monsieur le président, le budget de fonctionnement pour l'exercice qui commence met en évidence la transformation des activités de mon ministère, qui met l'accent sur le rendement. Nous demeurons voués à la réalisation d'économies et à l'amélioration de l'efficience au sein du ministère, tout en maintenant l'excellence des services à notre clientèle. Nous mettons nos ressources humaines et nos infrastructures à l'œuvre afin de fournir des services de qualité et d'investir dans nos routes, nos ponts et nos bâtiments publics.

Je suis très fier du travail que mon personnel a accompli dans le cadre du processus d'excellence du rendement et d'amélioration continue. Nous sommes favorables au changement de culture dans la fonction publique, et nous jouons un rôle de chef de file au sein du gouvernement à cet égard. Les efforts déployés par notre personnel ont donné lieu à de nombreux gains d'efficience dans l'ensemble du ministère qui permettent d'aider le gouvernement à réduire les dépenses et à remettre notre province sur la voie de la prospérité.

Notre gouvernement a d'excellents antécédents en matière de gestion financière avisée, et les prévisions budgétaires du ministère des Transports et de l'Infrastructure sont la preuve de nos progrès dans l'assainissement de nos finances.

J'accueillerai maintenant avec plaisir des questions sur nos prévisions budgétaires au compte de capital et au compte ordinaire.

Merci, Monsieur le président.

Priorité à la déclaration prononcée